

Index – Chichewa for English Speakers (2011 edition)

Special thanks to Nevis Hulme for kindly compiling this helpful index.

Index Item	Chap	Page
-a bwanji? (how much?)		141
-a yani? (whose?)		143
-be (still (emphasis), yet (emphasis))		111
-be (still (repetition or continuance of action))		168
-da (for sure, really, surely)		167
-da- (past)		39, 77
-dakali (still, when . . . still)		111
dwa (passive possibility)		153
-dwa (passive)		153
-dza- (come and do, come to do)		115
-dza- (future tense)		41, 80
-ka- (go and do, go to do)		115
-ka- (if, when)		86
-kada- (if (past))		88
-kadali (still, when . . . still)		111
-kali (still, when . . . still)		111
-kama- (if (past), whenever)		88
-kati (between, inside)		101
-kha (alone, by one's self, only)		159
-ko (a little, a little more, at all, ever)		168
-ko (makes verb comparative)		177
-ko (requesting permission)		139
-ko (there)		169
-ku- (while)		85-86
-ku- (you (singular)) (object pronoun)		28
-ku- -ni (you (plural)) (object pronoun)		29
-li (be, to (temporary state))		107
-li (while)		85-86
-li ndi (have, to)		105
-libe (have not, to)		105
-liko (is there)		102
-limo (is there)		102
-lipo (is there)		102
-ma- (habitual)		78
-ma- (past continuous)		77
-mbuyo (after, behind, in the back)		100
-mene (relative pronoun: which, who, where, when, that, how, even, as well, also)		118
-mo (there)		169
-mu- (her, him) (object pronoun)		29

-mwamba (above, over)	99
-mwe (relative pronoun: which, who, where, when, that, how, even, as well, also)	118
-na (another, any, different, more, other, some)	162
-na (each other, one another)	154
-na- (past)	39, 77
-ndi- (me) (object pronoun)	26
-nga- (can, might do)	156
-ngapo (several, an unspecified number)	205
-ngathe (can)	157
-ngati? (how many?, how much?)	144
-ngo (only, just)	168
-ngoti (ideophones)	187
-ni -ni (actual, authentic, real)	163
-nja (outside, outside of)	101
-nji? (what? what kind?)	145
-nka- (past continuous)	77
-nse (all, completely, whole)	161
-nsi (under)	99
-nso (again, also, as well)	168
-po (a little, a little more, at all, ever)	168
-po (makes verb comparative)	177
-po (requesting permission)	139
-po (there)	169
-ra (applied (e.g. run <i>for</i>), relational purpose or direction)	151
-ra + -ko (a little or little more)	152
-ra + -po (a little or little more)	152
-ratu (beforehand, completely, totally)	152, 167
-ratu (in anticipation)	152
-sa- (negative)	95
-sana- -e (before)	89
-seri (behind, on the other side of (objects))	100
-ta- (after)	87
-tani? (do what?, say what?, what kind?)	143
-ti- (us) (object pronoun)	27
-ti? (which?)	144
-tsa (causative, intensive)	149
-tsidya (on the other bank, on the other side of)	101
-tsogolo (before, in front of)	100
-tu (add urgency, already, surely)	167
-w̄a- (them) (object pronoun)	31
-yenera (must)	157
-yenera (must, should, to be worthy)	135, 157
-za (causative, intensive)	154
a- (he, she) (personal pronoun)	23

a- (they) (personal pronoun)		23
about (za)		116
above (-mwamba)		99
adjectives	10	68
	1 Mu- A-	69
	2 Mu- Mi-	69
	3 Chi- Zi-	69
	4 I- Zi-	70
	5 Li- Ma-	71
	6 U- Ma-	72
	7 Ka- Ti-	72
	8 Ku verbal	72
	9 Ku	72
	10 Pa	72
	11 Mu	72
adjectives (tones)		68
adjectives: double prefix	19	113
adjectives: irregular	28	159
	actual (-ni -ni)	163
	all (-nse)	161
	alone (-kha)	159
	another (-na)	162
	any (-na)	162
	authentic (-ni -ni)	163
	by one's self (-kha)	159
	completely (-nse)	161
	different (-na)	162
	more (-na)	162
	only (-kha)	159
	other (-na)	162
	real (-ni -ni)	163
	some (-na)	162
	whole (-nse)	161
adjectives: possessive	11	73
	1 Mu- A-	73
	2 Mu- Mi-	73
	3 Chi- Zi-	74
	4 I- Zi-	74
	5 Li- Ma-	74
	6 U- Ma-	74
	7 Ka- Ti-	-
	8 Ku verbal	74
	9 Ku	75
	10 Pa	75

	11 Mu	76
adjectives: verbal	15	91
	multi-syllable	92
	negative (-sa-)	95
	single syllable	91
adverbs	30	167
	still (repetition or continuance of action) (-be)	168
	a little (apo ndi apo)	174
	a little (-ko, -po)	168
	a little more (-ko, -po)	168
	adds urgency to commands (-tu)	167
	adverbs from adjectives or nouns (kwa-, mwa-, pa-)	172-3
	again (-nso)	168
	already (-tu)	167
	also (-nso)	168
	anyhow (wamba)	170
	as well (-nso)	168
	at all (-ko)	168
	at all (-po)	168
	beforehand (-ratu)	167
	careful! (bwino)	169
	carefully (bwino)	169
	commonly (wamba)	170
	completely (-ratu)	167
	especially (makamaka)	171
	ever (-ko)	168
	ever (-po)	168
	fast (msanga)	169
	for sure (-da)	167
	for sure (ndithu)	169
	good (bwino)	169
	irregularly (apo ndi apo)	174
	just (-ngo)	168
	like that (choncho)	174
	like this (chonchi)	174
	normal (wamba)	170
	only (chabe)	170
	only (-ngo)	168
	ordinary (wamba)	170
	probably (makamaka)	171
	quickly (msanga)	169
	really (-da)	167
	seldom (apo ndi apo)	174
	so (choncho)	174

	soon (bwino)	169
	such (choncho)	174
	surely (-tu)	167
	there (-ko, -mo, -po)	169
	truly (ndithu)	169
	verbs used as adverbs	171
	well (bwino)	169
	without special thought or care (wamba)	170
after (-mbuyo)		100
after (-ta-)	14	87
aliyense (any, every)	29	165
also (-mene, -mwe)	21	121
although (ngakhale)		157
always (chi . . . re(ni))	37	200
angakhale (even)		157
any (aliyense)	29	165
apo ndi apo (a little, irregularly, seldom)		174
article: definite, indefinite		46
as well (-mene, -mwe)		121
at (pa-)	16	96
at this point (pa...li pano)		126
at this time (pa...li pano)		126
be able, to (physical) (kutha)		156
be able, to (situational) (kukhoza)		156
be like that (kutero)		212
be like this (kutere)		212
be possible, to (kutheka, zi- -theka)		158
be that (kutero)		212
be this (kutere)		212
be, to (kukhala)	18	107
be, to (temporary state) (-li)	18	107
be worthy, to (-yenera)		157
before (-sana- -e)	14	89
before (-tsogolo)		100
behind (-mbuyo, -seri)		100
between (-kati)		101
body, parts of		98
bwanji?(how?)		141
bwenzi (then)		90
bwino (careful!, carefully, good, soon, well)		169
can (-,nga, -ngathe)	27	156, 157
cha (direction)		213
chabe (only)		170
chi- (noun prefix)	35	193, 194

chi . . . re(ni) (since, still, always)	37	200
chifukwa chake (therefore)		184
chiyani? (what?)		142
chonchi (like this)		174, 184
choncho (like that, so, such)		174, 184
come and do (-dza-)		115
come to do (-dza-)		115
command with ta-		133
commands	23	132
commands in mixed form	23	135
commands, negative		136
comparatives	31	176
		a little better (-ko, -po) 177
		a little more (-ko, -po) 177
		be different, to (kusiya) 176
		be more (kuposa) 176
		do best (kupambana) 176
		do more (kuposa) 176
		go beyond (kupambana) 176
		other constructions 176
		universal statements 178
		win (kupambana) 176
conjunctions	32	180
		and (ndi) 180
		and (ndipo) 181
		and also (komanso) 181
		but (koma) 181
		but (komatu) 182
		but still (komabe) 181
		by (ndi) 180
		even (komabe) 181
		from . . .until (kchokera . . . mpaka) 184
		from . . .until (kuyambira . . . mpaka) 183
		like that (choncho) 184
		like this (chonchi) 184
		maybe (mwina make) 182
		maybe (mwina) 182
		now (tsopano) 183
		or (kapena) 182
		so (choncho) 184
		somehow (mwina make) 182
		somehow (mwina) 182
		somewhere (mwina make) 182
		somewhere (mwina) 182

	such (choncho)	184
	that (kuti)	184
	then (tsopano)	183
	therefore (chifukwa chake)	184
	until (mpaka, mpakana)	183
	with (ndi)	180
could	27	156
days of the week		204
demonstrative pronouns	22	123
demonstratives with ndi		129
demonstratives: position		164
direction (cha)		213
do like that (kutero)		212
do like this (kutere)		212
do that (kutero)		212
do this (kutere)		212
euphemisms		215
even	27	156
even (angakhale)		157
even (-mene, -mwe)		121
even (ngakhale)		157
every (aliyense)	29	165
expressions		215
first time, second time, . . .		205
first, second, third		203
friend, my (mnzanga)	34	190
from (ku-, mu, m')	16	96
future tense (-dza-)		41, 80
future tense (tones)		41
go and do (-ka-)		115
go to do (-ka-)		115
greetings	3	16
habitual (-ma-)		78
have not, to (kuponda, -libe)		105
have, to (-li ndi)	17	105
here	22	123
how (relative pronoun: -mene, -mwe)		118
ideophones	33	187
if (negative) (kupanda)		89
if (ngati, -ka-)		86
if (past) (-kada-, -kama-)		88
ife (us) (object pronoun)		27
ife (we) (personal pronoun)		20
imagine (kuti)		208

imperative		132
in front of (-tsogolo)		100
in the back (-mbuyo)		100
in (ku-)	16	96
in (mu-, m')	16	96
ine (me) (object pronoun)		26
ine (I) (personal pronoun)		19
inside (-kati)		101
intend (kuti)		208
inu (you (plural))		29
inu (you (plural)) (personal pronoun)		21
is (permanent) (ndi)	18	108
is not (si)		109
is there (-liko, -limo, -lipo)		102
iwe (you (singular)) (object pronoun)		28
iwe (you (singular)) (personal pronoun)		21
iwo (them) (object pronoun)		31
iwo (they) (personal pronoun)		23
iye (he, she) (personal pronoun)		23
iye (her) (object pronoun)		29
iye (him) (object pronoun)		29
kapena (perhaps)		182
kaya? (what about?)		146
ko- (turn verb to adverb)		171
kodi? (general question word)		140
koma (but)		181
komabe (but still, even)		181
komanso (and also)		181
komatu (but)		182
koti (such that, since)		210
ku- (to, in, from)	16	96
kuchokera . . . mpaka (from . . . until)		184
kufikira (until)		183
kukhala (be, to)		107
kukhoza (to be able (situational), to pass a test, to succeed)		156
kuli (there is)		97
kulibe (there is not)		97
kupambana (do best, go beyond, win)		176
kupanda (if (negative), when (negative))		89
kupeza		90
kuponda (have not, to)		105
kuposa (be more, do more)		176
kusiyana (to be different)		176
kutere (be this, do this, say this, . . .)	40	212

kutero (be that, do that, say that, . . .)	40	212
kutha (to be able (physical))		156
kutheka (to be possible, to work)		158
kuti (that)		184
kuti (to say, think, intend, purpose, imagine, that)	39	208
kuyambira . . . mpaka (from . . . until)		183
kwa- (adverbs from adjectives or nouns)		172
kwakuti (such that)		210
liti? (when?)		145
m' (in, from)		96
m- (noun prefix)	35	193
makamaka (especially, probably)		171
manga (my mother)	34	192
manners, good (iwo)		32
may	27	156
might	27	156
might do (-nga-)		156
m'mene + -ra (how)		152
mnzanga (my friend)	34	190
mo- (turn verb to adverb)		171
modern influences		219
modern numbers		202
modern slang		221
mother,my (manga)	34	192
moti (such that, since)		210
mpaka (until)		183
mpakana (until)		183
mphwanga (my younger relative)	34	191
msanga (quickly, fast)		169
mu- (in, from)		96
mu- (you (plural)) (personal pronoun)		21
muli (there is)		97
mulibe (there is not)		97
multi-syllable		92
must (habit or general requirement)		134
must (-yenera)		157
mwa- (adverbs from adjectives or nouns)		173
mwakuti (such that)		210
mwina (maybe, somehow, somewhere)		182
mwina make (maybe, somehow, somewhere)		182
nanga? (rhetorical question)		147
nanga? (what about?)		146
nawo (requesting permission)		138
ndani? (who?)		142

ndi (and, by, with)		180
ndi (is (permanent))		108
ndi (verb) with with, and (ndine)		130
ndi as with, and (nane)		130
ndi- (I) (personal pronoun)		19
ndipo (and)		181
ndithu (for sure, truly)		169
negative (-sa-)		95
negatives (si-, -sa-)		82
ngakhale (although, even)		157
ngati (when)		86
ngati? (negative affirmation)		146
noun classes	9	47
	1 Mu- A-	47
	2 Mu- Mi-	50
	3 Chi- Zi-	52
	4 I- Zi-	55
	5 Li- Ma-	57
	6 U- Ma-	60
	7 Ka- Ti-	61
	8 Ku verbal	62
	9 Ku	63
	10 Pa	64
	11 Mu	64
noun prefixes (chi-, m-, u-)	35	193
nouns (tones)		49, 52, 54, 57, 59, 60, 62-64
nouns from verbs	36	196
nouns: foreign		65-67
nouns: introduction	8	43
nthaŵi yanji? (what time?, when)		146
numbers	38	201
	days of the week	204
	first time, second time, . . .	205
	first, second, third	203
	modern numbers	202
	old number system	201
	once, twice, thrice, . . .	205
	several (-ngapo)	205
	together (limodzi, pamodzi)	205
	unspecified number, an (-ngapo)	205
	using numbers	203
object pronouns	5	26
	her (iye / -mu-)	29
	him (iye / -mu-)	29

	me (ine / -ndi-)	26
	them (iwo / -w̃a-)	31
	us (ife / -ti-)	27
	you (plural) (inu / -ku- -ni)	29
	you (singular) (iwe / -ku-)	28
object pronouns (tones)		26-29, 31
of	10	68
old number system		201
on the other bank (-tsidya)		101
on the other side of (objects) (-seri)		100
on the other side of (-tsidya)		101
on (pa-)	16	96
once, twice, thrice, . . .		205
osati (not)		210
outside, outside of (-nja)		101
over (-mwamba)		99
pa- (adverbs from adjectives or nouns)		173
pa- (on, at)	16	96
pa . . . li pano (at this time, at this point)		126
pakuti (since, for, because)		210
pali (there is)		97
palibe (there is not)		97
pass a test, to (kukhoza)		156
past (-da-, -na-)		39, 77
past continuous (-ma-, -nka-)		77
past tense (tones)		39, 40
perfect		34
perfect tense (tones)		34, 35
personal pronouns	4	19
	he (iye / a-)	23
	I (ine / ndi-)	19
	she (iye / a-)	23
	they (iwo / a-)	23
	we (ife / ti-)	20
	you (plural) (inu / mu)	21
	you (singular) (iwe / u-)	21
please	24	138
po- (turn verb to adverb)		171
poti (such that, since)		210
prepositions (ku, pa, mu)		96
	in, from (mu-, m')	16 96
	on, at (pa-)	16 96
	to, in, from (ku-)	16 96
with other prepositions		

	above (-mwamba)	99
	after (-mbuyo)	100
	before (-tsogolo)	100
	behind (-mbuyo)	100
	behind (-seri)	100
	between (-kati)	101
	in front of (-tsogolo)	100
	in the back (-mbuyo)	100
	inside (-kati)	101
	is there (-liko, -limo, -lipo)	102
	on the other bank (-tsidya)	101
	on the other side of (objects) (-seri)	100
	on the other side of (-tsidya)	101
	outside, outside of (-nja)	101
	over (-mwamba)	99
	under (-nsi)	99
present (simple)		79
pronoun summary		24, 32
pronunciation	1	4
proverbs		217
purpose (kuti)		208
questions	25	140
	do what? (-tani?)	143
	general question word (kodi?)	140
	how many? (-ngati?)	144
	how much? (-a bwanji?)	141
	how much? (-ngati?)	144
	how? (bwanji?)	141
	negative affirmation (ngati?)	146
	rhetorical question (nanga?)	147
	say what? (-tani?)	143
	what about? (kaya?)	146
	what about? (nanga?)	146
	what kind? (-nji?)	145
	what kind? (-tani)	143
	what time? (nthaŵi yanji?)	146
	what? (chiyani?)	142
	what? (-nji?)	145
	when? (liti?)	145
	when? (nthaŵi yanji?)	146
	which? (-ti?)	144
	who? (ndani?)	142
	whose? (-a yani?)	143
relative clause without -mene, -mwe		120

relative pronouns (-mene, -mwe)	21	118
relative tenses		85
relative tenses (tones)		85, 86, 120-1
requesting permission (-ko, -po)		139
requesting permission (nawo)		138
requesting permission (politely)		139
say like that (kutero)		212
say like this (kutere)		212
say that (kutero)		212
say this (kutere)		212
say, to (kuti)		208
several (-ngapo)		205
should (-yenera)		135, 157
si (is not)		109
since (chi . . . re(ni))	37	200
single syllable		91
so (kotero kuti)		213
still (chi . . . re(ni))	37	200
still (-dakali, -kali, -kadali)		111
still (emphasis) (-be)		111
subjunctive		133
succeed, to (kukhoza)		156
such that (kotero kuti)		213
superlatives	31	176
tenses (tones)		77-80
that (relative pronoun: -mene, -mwe)		118
that (uyo, uja)	22	127
that(kuti)		208
then (bwenzi)		90
there	22	129
there is (kuli, muli, pali)		97
there is not (kulibe, mulibe, palibe)		97
think (kuti)		208
this (uyu, uno)		123
this, that as who, which		130
ti- (we) (personal pronoun)		20
to (ku-)	16	96
together (limodzi, pamodzi)		205
tones	2	12
		adjectives
		68
		future tense
		41
		nouns
		49, 52, 54, 57,
		59, 60, 62-64
		object pronouns
		26-29, 31
		past tense
		39, 40

	perfect tense	34, 35
	relative tenses	85, 86, 120-1
	tenses	77-80
tsopano (now, then)		183
u- (noun prefix)	35	194
u- (you (singular)) (personal pronoun)		21
uja (that)		127
under (-nsi)		99
uno (this)		123
unspecified number, an (-ngapo)		205
using Chicheŵa	41	215
using numbers		203
uyo (that)		127
uyu (this)		123
verb changers	26	149
	a little or little more (-ra + -po /- ko)	12 77
	applied (e.g. run <i>for</i>) (-ra)	152
	beforehand (-ratu)	151
	causative (-tsa)	152
	causative (-za)	149
	completely (-ratu)	154
	each other (-na)	152
	how (m'mene) + -ra	154
	in anticipation (-ratu)	152
	intensive (-tsa)	152
	intensive (-za)	149
	one another (-na)	154
	passive (-dwa)	154
	passive possibility (-ka)	153
	relational purpose or direction (-ra)	153
	totally (-ratu)	151
	vowel change to add verb changer	152
verbs		149
	come and do (-dza-)	115
	come to do (-dza-)	115
	future tense (-dza-)	41, 80
	go and do (-ka-)	115
	go to do (-ka-)	115
	habitual (-ma-)	78
	past (-da-, -na-)	39, 77
	past continuous (-ma-, -nka-)	77
	perfect	34
	present (simple)	79
verbs used as adverbs		171

vowel change to add verb changer	149
wamba (adj: normal, ordinary)	170
wamba (adv.: anyhow, commonly, without special thought or care)	170
when (negative) (kupanda)	89
when (ngati, -ka-)	86
when (relative pronoun: -mene, -mwe)	118
when . . . still (-dakali, -kali, -kadali)	111
whenever (-kama-)	88
where (relative pronoun: -mene, -mwe)	118
which (relative pronoun: -mene, -mwe)	118
while (-ku-, -li)	14 85-86
who (relative pronoun: -mene, -mwe)	118
wishes	23 133
with kupeza	90
work, to (kutheka, zi- -theka)	158
yet (emphasis) (-be)	111
younger relative, my (mphwanga)	34 191
za (about)	191
zi- -theka (to be possible)	158
zi- -theka (to work)	158